

# Publicatieblad

## van de Europese Unie

# C 140

Uitgave  
in de Nederlandse taal

## Mededelingen en bekendmakingen

48e jaargang

9 juni 2005

<u>Nummer</u>	Inhoud	Bladzijde
	I Mededelingen	
	<b>Commissie</b>	
2005/C 140/01	Wisselkoersen van de euro .....	1
2005/C 140/02	Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak COMP/M.3836 — Goldman Sachs/Pirelli cavi e sistemi energia/Pirell cavi e sistemi telecom) — Zaak die in aanmerking kan komen voor een vereenvoudigde procedure <sup>(1)</sup> .....	2
2005/C 140/03	Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak COMP/M.3833 — 3i SGR/Giochi Preziosi) — Zaak die in aanmerking kan komen voor een vereenvoudigde procedure <sup>(1)</sup> .....	3
2005/C 140/04	Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak COMP/M.3844 — IBM Italia/Global Value) — Zaak die in aanmerking kan komen voor een vereenvoudigde procedure <sup>(1)</sup> .....	4
2005/C 140/05	Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak COMP/M.3696 — E.ON/MOL) <sup>(1)</sup> .....	5
2005/C 140/06	Besluit om geen bezwaar aan te tekenen tegen een aangemelde concentratie (Zaak nr. COMP/M.3785 — TPG/APAX/TIM Hellas) <sup>(1)</sup> .....	6
2005/C 140/07	Besluit om geen bezwaar aan te tekenen tegen een aangemelde concentratie (Zaak nr. COMP/M.3609 — Cinven/France Telecom Cable — NC Numericable) <sup>(1)</sup> .....	6
2005/C 140/08	Besluit om geen bezwaar aan te tekenen tegen een aangemelde concentratie (Zaak nr. COMP/M.3776 — Vodafone/Oskar Mobile) <sup>(1)</sup> .....	7
	<b>EUROPESE ECONOMISCHE RUIMTE</b>	
	<b>Toezichthoudende Autoriteit van de EVA</b>	
2005/C 140/09	Goedkeuring van staatssteun overeenkomstig artikel 61 van de EER-overeenkomst en artikel 1, lid 3, van deel I van Protocol 3 bij de Overeenkomst tussen de EVA-staten betreffende de oprichting van een Toezichthoudende Autoriteit en een Hof van Justitie .....	8

NL

II *Vorbereidende besluiten*

.....

---

III *Bekendmakingen*

**Commissie**

2005/C 140/10

Bericht van inschrijving voor de vaststelling van de verlaging van het recht bij invoer van maïs van herkomst uit derde landen ..... 9



## I

(Mededelingen)

## COMMISSIE

Wisselkoersen van de euro <sup>(1)</sup>

8 juni 2005

(2005/C 140/01)

1 euro =

Munteenheid	Koers	Munteenheid	Koers		
USD	US-dollar	1,2324	SIT	Sloveense tolar	239,52
JPY	Japane yen	131,69	SKK	Slowaakse koruna	38,575
DKK	Deense kroon	7,4446	TRY	Turkse lira	1,6840
GBP	Pond sterling	0,67095	AUD	Australische dollar	1,6013
SEK	Zweedse kroon	9,1930	CAD	Canadese dollar	1,5351
CHF	Zwitserse frank	1,5336	HKD	Hongkongse dollar	9,5893
ISK	IJslandse kroon	78,54	NZD	Nieuw-Zeelandse dollar	1,7221
NOK	Noorse kroon	7,9000	SGD	Singaporese dollar	2,0462
BGN	Bulgaarse lev	1,9557	KRW	Zuid-Koreaanse won	1 239,49
CYP	Cypriotische pond	0,5744	ZAR	Zuid-Afrikaanse rand	8,2235
CZK	Tsjechische koruna	30,094	CNY	Chinese yuan renminbi	10,20
EEK	Estlandse kroon	15,6466	HRK	Kroatische kuna	7,3150
HUF	Hongaarse forint	249,98	IDR	Indonesische roepia	11 812,55
LTL	Litouwse litas	3,4528	MYR	Maleisische ringgit	4,6831
LVL	Letlandse lat	0,6962	PHP	Filipijnse peso	67,418
MTL	Maltese lira	0,4293	RUB	Russische roebel	34,9500
PLN	Poolse zloty	4,0611	THB	Thaise baht	49,995
ROL	Roemeense leu	36 144			

<sup>(1)</sup> Bron: door de Europese Centrale Bank gepubliceerde referentiekosten.

**Voorafgaande aanmelding van een concentratie****(Zaak COMP/M.3836 — Goldman Sachs/Pirelli cavi e sistemi energia/Pirelli cavi e sistemi telecom)****Zaak die in aanmerking kan komen voor een vereenvoudigde procedure**

(2005/C 140/02)

**(Voor de EER relevante tekst)**

1. Op 2 juni 2005 ontving de Commissie een aanmelding van een voorgenomen concentratie in de zin van artikel 4 van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad <sup>(1)</sup> waarin wordt meegedeeld dat investeringsfondsen onder zeggenschap van Goldman Sachs & Co („Goldman Sachs”, VSA) die deel uitmaakt van het Goldman Sachs-concern in de zin van artikel 3, lid 1, sub b), van genoemde verordening volledig zeggenschap verkrijgen over de activiteiten m.b.t. energie en telecommunicatiekabels („Cables”, Italië) van Pirelli & C. SpA door de aankoop van aandelen.

2. De bedrijfswerkzaamheden van de betrokken ondernemingen zijn:

— voor Goldman Sachs: investeringsbank, effecten, investeringsbeheer;

— voor Cables: energiekabels (algemeen en elektrisch), telecommunicatiekabels (optische vezels, koper).

3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde transactie binnen het toepassingsgebied van Verordening (EG) nr. 139/2004 kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter aangehouden. In het licht van de Mededeling van de Commissie betreffende een vereenvoudigde procedure voor de behandeling van bepaalde concentraties krachtens Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad <sup>(2)</sup> wordt vermeld dat deze zaak in aanmerking kan komen voor deze procedure.

4. De Commissie verzoekt belanghebbende derden hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken aan de Commissie.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze bekendmaking hebben bereikt. Zij kunnen per fax ((32-2) 296 43 01 of 296 72 44) of per post, onder vermelding van referentienummer COMP/M.3836 — Goldman Sachs/Pirelli cavi e sistemi energia/Pirelli cavi e sistemi telecom, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Europese Commissie  
Directoraat-generaal Concurrentie  
Griffie voor concentraties  
J-70  
B-1049 Brussel.

<sup>(1)</sup> PB L 24 van 29.1.2004, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB C 56 van 5.3.2005, blz. 32.

**Voorafgaande aanmelding van een concentratie**  
**(Zaak COMP/M.3833 — 3i SGR/Giochi Preziosi)**

**Zaak die in aanmerking kan komen voor een vereenvoudigde procedure**

(2005/C 140/03)

(Voor de EER relevante tekst)

1. Op 1 juni 2005 ontving de Commissie een aanmelding van een voorgenomen concentratie in de zin van artikel 4 van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad <sup>(1)</sup> waarin wordt meegedeeld dat de ondernemingen 3i Group plc („3i”, Verenigd Koninkrijk) en Fingiochi SpA („Fingiochi”, Italië) in de zin van artikel 3, lid 1, sub b), van genoemde verordening gezamenlijk zeggenschap verkrijgen over de onderneming Giochi Preziosi SpA („Giochi Preziosi”, Italië) die momenteel onder de zeggenschap van Fingiochi staat door de aankoop van aandelen.

2. De bedrijfswerkzaamheden van de betrokken ondernemingen zijn:

- voor de onderneming 3i: private equity en venture capital onderneming;
- voor Fingiochi: houdstermaatschappij voor de Giochi Preziosi Group;
- voor de onderneming Giochi Preziosi: groothandel en detailhandel van speelgoed.

3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde transactie binnen het toepassingsgebied van Verordening (EG) nr. 139/2004 kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter aangehouden. In het licht van de Mededeling van de Commissie betreffende een vereenvoudigde procedure voor de behandeling van bepaalde concentraties krachtens Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad <sup>(2)</sup> wordt vermeld dat deze zaak in aanmerking kan komen voor deze procedure.

4. De Commissie verzoekt belanghebbende derden hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken aan de Commissie.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze bekendmaking hebben bereikt. Zij kunnen per fax ((32-2) 296 43 01 of 296 72 44) of per post, onder vermelding van referentienummer COMP/M.3833 — 3i SGR/Giochi Preziosi, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Europese Commissie  
Directoraat-generaal Concurrentie  
Griffie voor concentraties  
J-70  
B-1049 Brussel.

---

<sup>(1)</sup> PB L 24 van 29.1.2004, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB C 56 van 5.3.2005, blz. 32.

**Voorafgaande aanmelding van een concentratie**  
**(Zaak COMP/M.3844 — IBM Italia/Global Value)**

**Zaak die in aanmerking kan komen voor een vereenvoudigde procedure**

(2005/C 140/04)

(Voor de EER relevante tekst)

1. Op 31 mei 2005 ontving de Commissie een aanmelding van een voorgenomen concentratie in de zin van artikel 4 van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad <sup>(1)</sup> waarin wordt meegedeeld dat de onderneming IBM Italia SpA („IBM Italia”) die deel uitmaakt van het IBM-concern (VS) in de zin van artikel 3, lid 1, sub b), van genoemde verordening volledig zeggenschap verkrijgt over de onderneming Global Value SpA („GV”, Italië) en Global Value Services SpA („GV Services”, Italië) door de aankoop van aandelen.
2. De bedrijfswerkzaamheden van de betrokken ondernemingen zijn:
  - voor IBM Italia: ontwikkeling, productie en marketing van IT-systemen, uitrusting, computersoftware en diensten;
  - voor GV en GV Services: ontwikkeling en beheer van IT-infrastructuur en IT-applicaties, IT-diensten.
3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde transactie binnen het toepassingsgebied van Verordening (EG) nr. 139/2004 kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter aangehouden. In het licht van de Mededeling van de Commissie betreffende een vereenvoudigde procedure voor de behandeling van bepaalde concentraties krachtens Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad <sup>(2)</sup> wordt vermeld dat deze zaak in aanmerking kan komen voor deze procedure.
4. De Commissie verzoekt belanghebbende derden hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken aan de Commissie.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze bekendmaking hebben bereikt. Zij kunnen per fax ((32-2) 296 43 01 of 296 72 44) of per post, onder vermelding van referentienummer COMP/M.3844 — IBM Italia/Global Value, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Europese Commissie  
Directoraat-generaal Concurrentie  
Griffie voor concentraties  
J-70  
B-1049 Brussel.

---

<sup>(1)</sup> PB L 24 van 29.1.2004, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB C 56 van 5.3.2005, blz. 32.

**Voorafgaande aanmelding van een concentratie****(Zaak COMP/M.3696 — E.ON/MOL)**

(2005/C 140/05)

**(Voor de EER relevante tekst)**

1. Op 2 juni 2005 ontving de Commissie een aanmelding van een voorgenomen concentratie in de zin van artikel 4 van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad <sup>(1)</sup> waarin wordt meegedeeld dat de onderneming E.ON Ruhrgas International AG („ERI”) die deel uitmaakt van het E.ON AG-concern, in de zin van artikel 3, lid 1, sub b), van genoemde verordening volledig zeggenschap verkrijgt over de ondernemingen MOL Földgazellato Rt („WMT”, Hongarije) en MOL Földgáztároló Rt („MOL Storage”, Hongarije) door de aankoop van aandelen. ERI zal ook de aandelen verwerven van MOL in Panrusgaz Magyar-Orosz Gazipari Rt („Panrusgaz”, Hongarije), een gemeenschappelijke onderneming tussen OAO Gazprom (Russia) en MOL.
2. De bedrijfswerkzaamheden van de betrokken ondernemingen zijn:
  - voor E.ON: energieonderneming met aanbod van elektriciteit en gas over geheel Europa en in de Verenigde Staten samen met andere aanverwante activiteiten;
  - voor MOL: geïntegreerde olie en gas groep, voornamelijk actief in Hongarije;
  - voor WMT: openbaar nutsbedrijf m.b.t. groothandel en verhandeling van gas;
  - voor MOL Storage: eigenaar en operator van gasopslagfaciliteiten in Hongarije;
  - voor Panrusgaz: aankoop van gas van Gazexport/Gazprom en de verkoop van gas aan WMT.
3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde transactie binnen het toepassingsgebied van Verordening (EG) nr. 139/2004 kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter aangehouden.
4. De Commissie verzoekt belanghebbende derden hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken aan de Commissie.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze bekendmaking hebben bereikt. Zij kunnen per fax ((32-2) 296 43 01 of 296 72 44) of per post, onder vermelding van referentienummer COMP/M.3696 — E.ON/MOL, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Europese Commissie  
Directoraat-generaal Concurrentie  
Griffie voor concentraties  
J-70  
B-1049 Brussel.

---

(1) PB L 24 van 29.1.2004, blz. 1.

**Besluit om geen bezwaar aan te tekenen tegen een aangemelde concentratie****(Zaak nr. COMP/M.3785 — TPG/APAX/TIM Hellas)**

(2005/C 140/06)

**(Voor de EER relevante tekst)**

Op 26 mei 2005 heeft de Commissie besloten geen bezwaar aan te tekenen tegen bovenvermelde aangemelde concentratie en deze verenigbaar met de gemeenschappelijke markt te verklaren. Deze beschikking is gebaseerd op artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad. De volledige tekst van de beschikking is slechts beschikbaar in het Engels en zal openbaar worden gemaakt na verwijdering van eventuele bedrijfsgeheimen. De tekst is beschikbaar:

- op de website „concurrentie” van de Europese Commissie (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Deze website biedt verschillende mogelijkheden om individuele concentratiebeschikkingen op te zoeken, onder meer op bedrijfsnaam, nummer van de zaak, datum en sector.
- in elektronische vorm op de EUR-Lex website onder documentnummer 32005M3785. EUR-Lex is het geïnformatiseerde documentatiesysteem voor de communautaire wetgeving. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)

---

**Besluit om geen bezwaar aan te tekenen tegen een aangemelde concentratie****(Zaak nr. COMP/M.3609 — Cinven/France Telecom Cable — NC Numericable)**

(2005/C 140/07)

**(Voor de EER relevante tekst)**

Op 4 maart 2005 heeft de Commissie besloten geen bezwaar aan te tekenen tegen bovenvermelde aangemelde concentratie en deze verenigbaar met de gemeenschappelijke markt te verklaren. Deze beschikking is gebaseerd op artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad. De volledige tekst van de beschikking is slechts beschikbaar in het Frans en zal openbaar worden gemaakt na verwijdering van eventuele bedrijfsgeheimen. De tekst is beschikbaar:

- op de website „concurrentie” van de Europese Commissie (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Deze website biedt verschillende mogelijkheden om individuele concentratiebeschikkingen op te zoeken, onder meer op bedrijfsnaam, nummer van de zaak, datum en sector.
  - in elektronische vorm op de EUR-Lex website onder documentnummer 32005M3609. EUR-Lex is het geïnformatiseerde documentatiesysteem voor de communautaire wetgeving. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)
-



**Besluit om geen bezwaar aan te tekenen tegen een aangemelde concentratie**  
**(Zaak nr. COMP/M.3776 — Vodafone/Oskar Mobile)**

(2005/C 140/08)

**(Voor de EER relevante tekst)**

Op 25 mei 2005 heeft de Commissie besloten geen bezwaar aan te tekenen tegen bovenvermelde aangemelde concentratie en deze verenigbaar met de gemeenschappelijke markt te verklaren. Deze beschikking is gebaseerd op artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad. De volledige tekst van de beschikking is slechts beschikbaar in het Engels en zal openbaar worden gemaakt na verwijdering van eventuele bedrijfsgeheimen. De tekst is beschikbaar:

- op de website „concurrentie” van de Europese Commissie (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Deze website biedt verschillende mogelijkheden om individuele concentratiebeschikkingen op te zoeken, onder meer op bedrijfsnaam, nummer van de zaak, datum en sector.
  - in elektronische vorm op de EUR-Lex website onder documentnummer 32005M3776. EUR-Lex is het geïnformatiseerde documentatiesysteem voor de communautaire wetgeving. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)
-

## EUROPESE ECONOMISCHE RUIMTE

## TOEZICHTHOUDENDE AUTORITEIT VAN DE EVA

**Goedkeuring van staatssteun overeenkomstig artikel 61 van de EER-overeenkomst en artikel 1, lid 3, van deel I van Protocol 3 bij de Overeenkomst tussen de EVA-staten betreffende de oprichting van een Toezichthoudende Autoriteit en een Hof van Justitie**

(2005/C 140/09)

De Toezichthoudende Autoriteit van de EVA heeft besloten dat een deel van de aangemelde maatregelen geen staatssteun in de zin van artikel 61, lid 1, van de EER-overeenkomst vormt. Daarnaast heeft de Autoriteit besloten geen bezwaar te maken tegen de overige aangemelde maatregelen.

**Datum waarop het besluit is genomen:** 30 juni 2004

**EVA-staat:** Noorwegen

**Nummer van de steunmaatregel:** Zaak nr. 55 364

**Benaming:** Vrijstellingen van stroombelasting

**Doelstelling:** Belasting op stroom die vooral wordt gebruikt ter vervanging van brandstoffen. De stroombelasting moet de toename van het stroomverbruik ombuigen en het gebruik van alternatieve energiebronnen stimuleren. De toegestane afwijkingen zijn nodig door het verlies aan internationale concurrentiekracht en om ondernemingen te helpen zich aan te passen aan een nationale belasting die hoger ligt dan het in de communautaire regelgeving vastgestelde minimum

**Rechtsgrond:** Artikel 61 van de EER-overeenkomst

**Begrotingsmiddelen/Looptijd:** Verlaging van de stroombelasting tot en met 2014 voor de be- en verwerkende industrie, voor de mijnbouw en delfstoffenwinning en voor activiteiten in de sociale economie voorzover deze stroom gebruiken voor industriële productie op dezelfde wijze als de be- en verwerkende industrie/de mijnbouw en delfstoffenwinning. Regionale verlaging van de stroombelasting in Finnmark en het noorden van Troms tot eind 2006

De tekst van de beschikking in de authentieke ta(l)(en), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

<http://www.efasurv.int/fieldsOfWork/fieldStateAid/stateAidRegister>

---

## III

(Bekendmakingen)

## COMMISSIE

**Bericht van inschrijving voor de vaststelling van de verlaging van het recht bij invoer van maïs van herkomst uit derde landen**

(2005/C 140/10)

**I. INSCHRIJVING**

1. Er wordt een inschrijving gehouden voor de vaststelling van de verlaging van het recht bij invoer van maïs van GN-code 1005 90 00 van herkomst uit derde landen.
2. De totale hoeveelheid waarvoor de verlaging van het recht bij invoer kan worden vastgesteld, bedraagt 200 000 ton.
3. De inschrijving wordt gehouden overeenkomstig Verordening (EG) nr. 868/2005 van de Commissie <sup>(1)</sup>.

**II. TERMIJNEN**

1. De termijn voor de indiening van de offertes voor de eerste wekelijkse inschrijving gaat in op 10 juni 2005 en verstrijkt op 16 juni 2005 om 10.00 uur.
2. De indieningstermijn voor de volgende wekelijkse inschrijvingen gaat elke week in op vrijdag en verstrijkt op donderdag van de daaropvolgende week, om 10.00 uur.

Dit bericht wordt alleen bekendgemaakt bij de opstelling van de inschrijving. Tenzij de bepalingen inzake de inschrijving worden gewijzigd of vervangen, geldt dit bericht voor alle tijdens de geldigheidsduur van deze inschrijving te houden wekelijkse deelinschrijvingen.

Voor de weken waarin geen vergadering van het Comité van beheer voor granen zal worden gehouden, kunnen geen offertes worden ingediend.

**III. OFFERTES**

1. De offertes moeten schriftelijk worden ingediend per faxbericht of telegram, dan wel door afgifte tegen ontvangstbewijs; zij moeten uiterlijk op de in onder punt II vermelde dag en het daar aangegeven tijdstip in het bezit zijn van de volgende instantie:

Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA)  
C/Beneficencia 8  
E-28004 Madrid  
Telex 234 27 FEGA E  
Fax (34-91) 521 98 32, (34-91) 522 43 87.

Offertes die niet per faxbericht of telegram worden ingediend, moeten in een dubbele, verzegelde enveloppe worden ingezonden. Op de binnenste, eveneens verzegelde, enveloppe, moet de volgende vermelding zijn aangebracht: „Offerte betreffende de inschrijving voor de vaststelling van de verlaging van het recht bij invoer van maïs — Verordening (EG) nr. 868/2005”.

De inschrijvers blijven gebonden aan hun offerte tot de betrokken lidstaat de gegadigde in kennis heeft gesteld van de gunning.

2. De offerte, het bewijs en de verklaring bedoeld in artikel 6, lid 3, van Verordening (EG) nr. 1839/95 van de Commissie <sup>(2)</sup> moeten worden gesteld in de officiële taal of in een van de officiële talen van de lidstaat bij de instantie waarvan de offerte wordt ingediend.

**IV. INSCHRIJVINGSWAARBORG**

De inschrijvingswaarborg moet worden gesteld ten gunste van de bevoegde instantie.

**V. GUNNING**

Door de gunning ontstaat:

- a) het recht op afgifte, in de lidstaat waar de offerte is ingediend, van een invoercertificaat waarin de in de offerte vastgestelde en voor de betrokken hoeveelheid toegewezen verlaging van het recht bij invoer wordt vermeld;
- b) de verplichting om in de onder a) bedoelde lidstaat een invoercertificaat voor die hoeveelheid aan te vragen.

<sup>(1)</sup> PB L 145 van 9.6.2005.

<sup>(2)</sup> PB L 177 van 28.7.1995, blz. 4.